

**EXTRADITION**

**Instrument Amending the  
Treaty of April 23, 1996  
Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and FRANCE**

Signed at The Hague September 30, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## **FRANCE**

### **Extradition**

*Instrument amending the treaty of April 23, 1996.  
Signed at The Hague September 30, 2004;  
Transmitted by the President of the United States of America  
to the Senate September 28, 2006 (Treaty Doc. 109-14,  
109<sup>th</sup> Congress, 2d Session);  
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations  
July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-12,  
110<sup>th</sup> Congress, 2d Session);  
Advice and consent to ratification by the Senate  
September 23, 2008;  
Ratified by the President December 11, 2008;  
Exchange of Diplomatic Notes at Washington  
August 10, 2006 and May 13, 2009;  
Entered into force February 1, 2010.*

**Instrument as contemplated by Article 3, paragraph 2, of the Agreement on Extradition  
between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003,  
as to the application of the Extradition Treaty between  
the United States of America and France signed 23 April 1996**

As contemplated by Article 3, paragraph 2, of the Agreement on Extradition between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter "the U.S.-EU Extradition Agreement"), the Governments of the United States of America and the French Republic acknowledge that, in accordance with the provisions of this Instrument, the U.S.-EU Extradition Agreement is applied in relation to the bilateral Extradition Treaty between the United States of America and France signed 23 April 1996 (hereafter "the 1996 Treaty on Extradition") under the following terms:

I

A. Article 5, paragraph 1, of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

"Requests for extradition and supporting documents shall be transmitted through the diplomatic channel, which shall include transmission as provided for in Article 7."

B. Article 5, paragraph 1, of the U.S.-EU Extradition Agreement shall govern the mode of transmission of the extradition request and supporting documents and shall be applied in place of Article 10, paragraph 1, of the 1996 Treaty on Extradition. For purposes of applying its terms, the reference to "Article 7" refers to Part III of this Instrument.

II

A. Article 5, paragraph 2, of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

"Documents that bear the certificate or seal of the Ministry of Justice, or Ministry or Department responsible for foreign affairs, of the requesting State shall be admissible in extradition proceedings in the requested State without further certification, authentication, or other legalization."

B. Article 5, paragraph 2, of the U.S.-EU Extradition Agreement shall govern the requirements concerning certification, authentication or legalization of the extradition request and supporting documents, and shall be applied in place of Article 11 of the 1996 Treaty on Extradition. For purposes of applying its terms, "Ministry of Justice" means, for France, the Ministry of Justice of France, and, for the United States of America, the United States Department of Justice; "Ministry or Department responsible for foreign affairs" means, for France, the Ministry of Foreign Affairs of France, and for the United States of America, the United States Department of State.

III

A. Article 7, paragraph 1, of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

"If the person whose extradition is sought is held under provisional arrest by the requested State, the requesting State may satisfy its obligation to transmit its request for extradition and supporting documents through the diplomatic channel pursuant to Article 5(1), by submitting the request and documents to the Embassy of the requested State located in the requesting State. In that case, the date of receipt of such request by the Embassy shall be considered to be the date of receipt by the requested State for purposes of applying the time limit that must be met under the applicable extradition treaty to enable the person's continued detention."

B. Article 7, paragraph 1, of the U.S.-EU Extradition Agreement shall provide an alternative method for transmission of the request for extradition and supporting documents following provisional arrest, and shall supplement the provisions of Articles 10 and 13 of the 1996 Treaty on Extradition. For purposes of applying its terms, the reference to "Article 5(1)" relates to Part I of this Instrument.

#### IV

A. Article 10 of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

“Requests for extradition or surrender made by several states

1. If the requested State receives requests from the requesting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offence or for different offences, the executive authority of the requested State shall determine to which State, if any, it will surrender the person.
2. If a requested Member State receives an extradition request from the United States of America and a request for surrender pursuant to the European arrest warrant for the same person, either for the same offence or for different offences, the competent authority of the requested Member State shall determine to which State, if any, it will surrender the person. For this purpose, the competent authority shall be the requested Member State's executive authority if, under the bilateral extradition treaty in force between the United States and the Member State, decisions on competing requests are made by that authority; if not so provided in the bilateral extradition treaty, the competent authority shall be designated by the Member State concerned pursuant to Article 19.
3. In making its decision under paragraphs 1 and 2, the requested State shall consider all of the relevant factors, including, but not limited to, factors already set forth in the applicable extradition treaty, and, where not already so set forth, the following:
  - (a) whether the requests were made pursuant to a treaty;
  - (b) the places where each of the offences was committed;
  - (c) the respective interests of the requesting States;
  - (d) the seriousness of the offences;
  - (e) the nationality of the victim;
  - (f) the possibility of any subsequent extradition between the requesting States; and
  - (g) the chronological order in which the requests were received from the requesting States.”

B. Article 10 of the U.S.-EU Extradition Agreement shall govern the decision on requests made by several States for the extradition or surrender of the same person and shall be applied in place of Article 17 of the 1996 Treaty on Extradition. For purposes of Article 10, paragraph 2, and Article 19 of the U.S.-EU Extradition Agreement, if France receives an extradition request from the United States of America and a request for surrender pursuant to the European arrest warrant for the same person, the "Chambre de l'instruction de la Cour d'Appel" shall be the competent authority to determine to which State the person will be surrendered.

#### V

A. Article 11 of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

“Simplified extradition procedures

If the person sought consents to be surrendered to the requesting State, the requested State may, in accordance with the principles and procedures provided for under its legal system, surrender the person as expeditiously as possible without further proceedings. The consent of the person sought may include agreement to waiver of protection of the rule of specialty.”

B. Article 11 of the U.S.-EU Extradition Agreement shall govern the use of simplified extradition procedures and shall supplement the provisions of the 1996 Treaty on Extradition.

## VI

- A. Article 13 of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

### “Capital punishment

Where the offence for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the requesting State and not punishable by death under the laws in the requested State, the requested State may grant extradition on the condition that the death penalty shall not be imposed on the person sought, or if for procedural reasons such condition cannot be complied with by the requesting State, on condition that the death penalty if imposed shall not be carried out. If the requesting State accepts extradition subject to conditions pursuant to this Article, it shall comply with the conditions. If the requesting State does not accept the conditions, the request for extradition may be denied.”

- B. Article 13 of the U.S.-EU Extradition Agreement shall govern extradition with respect to conduct punishable by death in the Requesting State and shall be applied in place of Article 7 of the 1996 Treaty on Extradition.

## VII

- A. Article 14 of the U.S.-EU Extradition Agreement provides:

### “Sensitive information in a request

Where the requesting State contemplates the submission of particularly sensitive information in support of its request for extradition, it may consult the requested State to determine the extent to which the information can be protected by the requested State. If the requested State cannot protect the information in the manner sought by the requesting State, the requesting State shall determine whether the information shall nonetheless be submitted.”

- B. Article 14 of the U.S.-EU Extradition Agreement shall govern consultations where the Requesting State contemplates the submission of particularly sensitive information in support of a request for extradition, and shall supplement the provisions of the 1996 Treaty on Extradition.

## VIII

In accordance with Article 16 of the U.S.-EU Extradition Agreement, this Instrument shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

This Instrument shall not apply to requests for extradition made prior to its entry into force.

## IX

This Instrument shall be subject to the completion by the United States of America and France of any necessary applicable internal procedures for entry into force. The Governments of the United States of America and the French Republic shall thereupon exchange instruments indicating that any such measures have been completed. This Instrument shall enter into force on the date of entry into force of the U.S.-EU Extradition Agreement.

In the event of termination of the U.S.-EU Extradition Agreement, this Instrument shall be terminated and the 1996 Treaty on Extradition shall be applied.

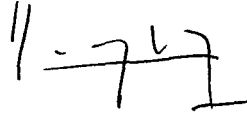
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Instrument.

DONE at The Hague, in duplicate, this 30 day of September 2004, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE FRENCH REPUBLIC:



**INSTRUMENT**

**PRÉVU PAR L'ARTICLE 3, PARAGRAPHE 2,**

**DE L'ACCORD EN MATIÈRE D'EXTRADITION**

**ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**ET L'UNION EUROPÉENNE**

**SIGNÉ LE 25 JUIN 2003,**

**RELATIF À L'APPLICATION**

**DU TRAITÉ D'EXTRADITION**

**SIGNÉ LE 23 AVRIL 1996**

**ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**ET LA FRANCE**



Comme prévu par l'article 3, paragraphe 2, de l'Accord en matière d'extradition signé entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne le 25 juin 2003 (ci-après dénommé « l'Accord d'extradition UE-EU »), le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française reconnaissent que, conformément aux dispositions du présent Instrument, l'Accord d'extradition UE-EU s'applique dans les conditions ci-après au traité bilatéral d'extradition signé le 23 avril 1996 entre les États-Unis d'Amérique et la France (ci-après dénommé « le Traité d'extradition de 1996 ») :

## I

A. L'article 5, paragraphe 1, de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

« Les demandes d'extradition et les pièces justificatives sont transmises par la voie diplomatique, y compris selon les modalités visées à l'article 7. »

B. L'article 5, paragraphe 1, de l'Accord d'extradition UE-EU régit le mode de transmission des demandes d'extradition et des pièces justificatives, et s'applique en lieu et place de l'article 10, paragraphe 1, du Traité d'extradition de 1996. Pour l'application de ses dispositions, la référence à « l'article 7 » se rapporte à la partie III du présent Instrument.

## II

A. L'article 5, paragraphe 2, de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

« Les documents accompagnés du certificat ou revêtus du cachet du ministère de la justice ou du ministère ou département de l'État requérant chargé des affaires étrangères sont recevables dans les procédures d'extradition de l'État requis sans autre certification, authentification ou autre forme de légalisation. »

B. L'article 5, paragraphe 2, de l'Accord d'extradition UE-EU régit les conditions de certification, d'authentification ou de légalisation des demandes d'extradition et des pièces justificatives, et s'applique en lieu et place de l'article 11 du Traité d'extradition de 1996. Pour l'application de ses dispositions, l'expression « Ministère de la Justice » désigne, pour la France, le Ministère de la Justice, et pour les États-Unis d'Amérique, le Ministère de la Justice des États-Unis, et l'expression « Ministère ou département chargé des affaires étrangères » désigne, pour la France, le Ministère des Affaires étrangères, et pour les États-Unis d'Amérique, le Département d'État.

### III

A. L'article 7, paragraphe 1, de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

« Si la personne dont l'extradition est demandée est maintenue en détention provisoire par l'État requis, l'État requérant peut s'acquitter de son obligation de transmettre sa demande d'extradition et les pièces justificatives par la voie diplomatique conformément à l'article 5, paragraphe 1, en présentant cette demande et ces pièces à l'ambassade de l'État requis établie dans l'État requérant. Dans ce cas, la date de réception de cette demande par l'ambassade est considérée comme étant la date de réception par l'État requis aux fins de l'application du délai devant être respecté en vertu du traité d'extradition en vigueur afin que la personne puisse être maintenue en détention. »

B. L'article 7, paragraphe 1, de l'Accord d'extradition UE-EU prévoit un mode alternatif de transmission des demandes d'extradition et des pièces justificatives à la suite d'une arrestation provisoire, et complète les dispositions des articles 10 et 13 du Traité d'extradition de 1996. Pour l'application de ses dispositions, la référence à « l'article 5(1) » se rapporte à la partie I du présent Instrument.

### IV

A. L'article 10 de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

« Demandes d'extradition ou de remise présentées par plusieurs États

1. Si l'État requis reçoit, pour la même personne, des demandes d'extradition émanant de l'État requérant et d'un ou plusieurs autres États, que ce soit pour la même infraction ou pour des infractions différentes, le pouvoir exécutif de l'État requis détermine à quel État la personne sera remise, le cas échéant.
2. Si un État membre requis reçoit une demande d'extradition des États-Unis d'Amérique et une demande de remise au titre d'un mandat d'arrêt européen pour la même personne, que ce soit pour la même infraction ou pour des infractions différentes, l'autorité compétente de l'État membre requis détermine à quel État la personne sera remise, le cas échéant. À cette fin, l'autorité compétente est le pouvoir exécutif de l'État membre requis si, aux termes du traité d'extradition bilatéral en vigueur entre les États-Unis d'Amérique et l'État membre, les décisions sur des demandes concurrentes sont prises par cette autorité; si le traité d'extradition bilatéral ne le prévoit pas, l'autorité compétente est désignée par l'État membre en vertu de l'article 19.
3. Pour former sa décision en vertu des paragraphes 1 et 2, l'État requis prend en compte l'ensemble des éléments pertinents, y compris, mais pas seulement, ceux qui sont déjà énoncés dans le traité d'extradition en vigueur et, s'ils n'y figurent pas déjà, les éléments suivants:

- a) le fait que les demandes aient été ou non présentées en vertu d'un traité,
- b) l'endroit où chacune des infractions a été commise,
- c) les intérêts de chacun des États requérants,
- d) la gravité des infractions,
- e) la nationalité de la victime,
- f) la possibilité qu'une extradition puisse être effectuée ultérieurement entre les États requérants, et
- g) l'ordre chronologique de réception des demandes des États requérants. »

B. L'article 10 de l'Accord d'extradition UE-EU régit la décision à prendre concernant des demandes d'extradition ou de remise portant sur la même personne, présentées par plusieurs États, et s'applique en lieu et place de l'article 17 du Traité d'extradition de 1996. Aux fins de l'article 10, paragraphe 2, et de l'article 19 de l'Accord d'extradition UE-EU, si la France reçoit une demande d'extradition des États-Unis d'Amérique et une demande de remise au titre d'un mandat d'arrêt européen pour la même personne, la « Chambre de l'instruction de la Cour d'appel » est l'autorité compétente pour déterminer à quel État la personne sera remise.

## V

A. L'article 11 de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

### « Procédures d'extradition simplifiées

Si la personne recherchée consent à être remise à l'État requérant, l'État requis peut, conformément aux principes et procédures prévus par son système juridique, la remettre aussi rapidement que possible sans autres formalités. Le consentement de la personne recherchée peut comprendre la renonciation à la protection offerte par la règle de spécialité. »

B. L'article 11 de l'Accord d'extradition UE-EU régit l'utilisation des procédures d'extradition simplifiées et complète les dispositions du Traité d'extradition de 1996.

## VI

- A. L'article 13 de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

« Peine de mort

Lorsque l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée est punissable de la peine de mort aux termes de la loi de l'État requérant et ne l'est pas aux termes de la loi de l'État requis, l'État requis peut accorder l'extradition à condition que la peine de mort ne soit pas prononcée à l'encontre de la personne recherchée ou, si, pour des raisons de procédure, cette condition ne peut être respectée par l'État requérant, à condition que la peine de mort, si elle est prononcée, ne soit pas exécutée. Si l'État requérant accepte l'extradition sous réserve des conditions énoncées dans le présent article, il respecte ces conditions. Si l'État requérant n'accepte pas les conditions, l'extradition peut être refusée. »

- B. L'article 13 de l'Accord d'extradition UE-EU régit l'extradition en ce qui concerne les faits passibles de la peine de mort dans l'État requérant, et s'applique en lieu et place de l'article 7 du Traité d'extradition de 1996.

## VII

- A. L'article 14 de l'Accord d'extradition UE-EU stipule :

« Présence d'informations sensibles dans une demande

Lorsque l'État requérant envisage de communiquer des informations particulièrement sensibles à l'appui de sa demande d'extradition, il peut consulter l'État requis afin de déterminer dans quelle mesure ces informations peuvent être protégées par ce dernier. Si l'État requis ne peut pas protéger les informations de la manière souhaitée par l'État requérant, celui-ci détermine si ces informations seront ou non néanmoins communiquées. »

- B. L'article 14 de l'Accord d'extradition UE-EU régit les consultations lorsque l'État requérant envisage de communiquer des informations particulièrement sensibles à l'appui de sa demande d'extradition, et complète les dispositions du Traité d'extradition de 1996.

## VIII

Conformément à l'article 16 de l'Accord d'extradition UE-EU, ledit Accord s'applique aux infractions commises tant avant qu'après son entrée en vigueur.

Ledit Accord ne s'applique pas aux demandes d'extradition formulées avant son entrée en vigueur.

**IX**

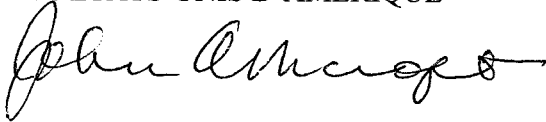
Le présent Instrument est soumis, le cas échéant, à l'accomplissement par les États-Unis d'Amérique et la France de leurs procédures internes respectives applicables qui sont nécessaires pour l'entrée en vigueur. Les gouvernements des États-Unis d'Amérique et de la France échangeront ensuite les instruments indiquant que ces procédures ont été menées à bien. Le présent Instrument entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Accord d'extradition UE-EU.

En cas de dénonciation de l'Accord d'extradition UE-EU, le présent Instrument cessera d'être en vigueur et le Traité d'extradition de 1996 sera appliqué.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Instrument.

Fait à *La Haye*, le *30 septembre 2004*, en double exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT  
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE



POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

